

Espacio para anotaciones oficiales. ¡Por favor déjelo en blanco!	Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!

Befragungsformular im Einreiseverfahren gem. § 35 AsylG 2005

Cuestionario para procedimientos de entrada conforme al art. § 35 de la Ley de Asilo 2005 (AsylG 2005)

!	<p align="center">¡Por favor, tenga en cuenta lo siguiente!</p> <p><i>Por favor, utilice exclusivamente las casillas con el borde más destacado en negrita. Si necesita más espacio puede utilizar hojas suplementarias. El espacio libre junto al texto en el idioma que usted entiende se necesita para la traducción de sus indicaciones y debe permanecer en blanco. Cumplimente el formulario por completo, conforme a la verdad y de forma legible o marque con una cruz la respuesta correspondiente. No es obligatorio cumplimentar los campos marcados con *.</i></p>	<p align="center">Bitte beachten Sie!</p> <p><i>Bitte benützen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.</i></p>
----------	---	---

Solicitante

Antragsteller

1	Apellido(s)	Familienname(n)
2	Nombre(s) de nacimiento (otros eventuales nombres usados alguna vez)	Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)

3	Nombre(s)								Vorname(n)							
	Representante o apoderado para recibir notificaciones*								Vertreter bzw. Zustellbevollmächtigter*							
4	¿Es usted apátrida?								Sind Sie staatenlos?							
	<input type="checkbox"/> no				<input type="checkbox"/> sí				<input type="checkbox"/> nein				<input type="checkbox"/> ja			
4	Nacionalidad(es). En caso de ser apátrida: país de la última residencia habitual								Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes							
5	Género								Geschlecht							
	<input type="checkbox"/> masculino				<input type="checkbox"/> femenino				<input type="checkbox"/> männlich				<input type="checkbox"/> weiblich			
6	Fecha de nacimiento								Geburtsdatum							
	DD/MM/AAAA								TT/MM/JJJJ							
7	Lugar y país de nacimiento								Geburtsort und Geburtsstaat							
8	Último domicilio en el país de procedencia (p.ej. país de origen)								Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)							

9	Domicilio/Lugar de residencia actual				Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltsort			
	Si el domicilio/lugar de residencia actual está fuera del país de procedencia: ¿En qué documento de residencia se basa su estancia?				Bei derzeitiger/derzeitigem Wohnadresse/Aufenthaltsort außerhalb des Herkunftsstaates: Auf welchen Aufenthaltstitel stützt sich Ihr Aufenthalt?			
10	Número de teléfono/Dirección de correo electrónico (los cambios tienen que notificarse inmediatamente)				Telefonnummer/E-Mail Adresse (Änderungen sind umgehend bekannt zu geben)			
11	Estado civil				Familienstand			
	<input type="checkbox"/> soltero	<input type="checkbox"/> casado o unión de hecho registrada	<input type="checkbox"/> viudo	<input type="checkbox"/> divorciado o unión de hecho disuelta	<input type="checkbox"/> ledig	<input type="checkbox"/> Verheiratet od. eingetragene Partnerschaft	<input type="checkbox"/> verwitwet	<input type="checkbox"/> Geschieden od. aufgelöste Partnerschaft
12	Confesión religiosa				Religionsbekenntnis			
13	¿A qué grupo étnico pertenece usted?				Welcher Volksgruppe gehören Sie an?			
14	¿Qué idiomas habla usted (por favor, indique todos los idiomas)?				Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?			

15	¿Ha prestado el servicio militar?	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sí, desde (DD/MM/AAAA)	Haben Sie Militärdienst geleistet?	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, von (TT/MM/JJJJ)																																																																																												
		<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td colspan="15">hasta</td> <td colspan="8">bis</td> </tr> </table>																								hasta															bis									<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td colspan="15">hasta</td> <td colspan="8">bis</td> </tr> </table>																								hasta															bis							
hasta															bis																																																																																	
hasta															bis																																																																																	
¿Dónde ha prestado el servicio militar?	Wo haben Sie Ihren Militärdienst geleistet?																																																																																															
16	¿Ha estado alguna vez en prisión?	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sí; ¿cuándo? (indique las fechas con la mayor precisión posible)	Waren Sie jemals in Haft?	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, wann (möglichst genaue Zeitangaben)																																																																																												
	¿Por qué motivos?	Aus welchen Gründen?																																																																																														
17	¿Hay actualmente alguna orden de detención contra usted?	<input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> sí, por los siguientes motivos	Besteht ein Haftbefehl gegen Sie?	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, aus folgenden Gründen																																																																																												
18	Indicaciones sobre su formación y su última profesión ejercida (también duración de la formación o de las relaciones laborales)	Angaben zu Ihrer Ausbildung und zu Ihrem zuletzt ausgeübten Beruf (auch Dauer der Ausbildung bzw. des Arbeitsverhältnisses)																																																																																														

Solicitante**Cónyuge o pareja de hecho****Antragsteller****Ehegatte oder eingetragener Partner**

19	Apellido(s)										Familiename(n)									
20	Nombre(s)										Vorname(n)									
21	Nacionalidad(es). En caso de ser apátrida: país de la última residencia habitual										Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes									
22	Fecha de nacimiento										Geburtsdatum									
	DD/MM/AAAA										TT/MM/JJJJ									
23	Lugar y país de nacimiento										Geburtsort und Geburtsstaat									
24	Fecha del matrimonio o del registro de la pareja de hecho										Datum der Eheschließung oder Eintragung der Partnerschaft									
	DD/MM/AAAA										TT/MM/JJJJ									
25	Lugar y autoridad ante la que se ha contraído el matrimonio o se ha registrado la pareja de hecho										Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen oder die Partnerschaft eingetragen wurde									
26	Domicilio/Lugar de residencia actual										Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort									

Hijos

Por favor, indiquense **todos** los hijos (legítimos, ilegítimos, adoptados). Por favor utilice una hoja suplementaria si es necesario.

Kinder

Bitte **alle** (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

27	Apellido(s)			Familienname(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
28	Nombre(s)			Vorname(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
29	Nacionalidad (nacionalidades)			Staatsangehörigkeit(en)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
30	Fecha de nacimiento			Geburtsdatum		
	1.	(DD/MM/AAAA)		1.	(TT/MM/JJJJ)	
	2.	(DD/MM/AAAA)		2.	(TT/MM/JJJJ)	
	3.	(DD/MM/AAAA)		3.	(TT/MM/JJJJ)	
31	Lugar y país de nacimiento			Geburtsort und Geburtsstaat		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
32	Lugar de residencia actual			derzeitiger Aufenthaltsort		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.

Padres

Eltern

33	Apellido(s)		Familiennamen(n)			
	Padre:	Madre:	Vater:	Mutter:		
34	Nombre(s)		Vorname(n)			
35	Nacionalidad (nacionalidades)		Staatsangehörigkeit(en)			
36	Fecha de nacimiento		Geburtsdatum			
	Padre (DD/MM/AAAA)		Vater (TT/MM/JJJJ)			
	Madre (DD/MM/AAAA)		Mutter (TT/MM/JJJJ)			
37	Lugar y país de nacimiento		Geburtsort und Geburtsstaat			
38	Lugar de residencia actual		derzeitiger Aufenthaltsort			

Documentos

Dokumente

39	¿Tiene usted su pasaporte?		Haben Sie Ihren Reisepass?			
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja		
	¿Es un documento de viaje expedido oficialmente?		Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?			
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> no lo sé	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ich weiß nicht
40	¿Tiene otros documentos?		Haben Sie noch weitere Dokumente?			
	<input type="checkbox"/> Partida de matrimonio	<input type="checkbox"/> Partida de nacimiento	<input type="checkbox"/> Heiratsurkunde	<input type="checkbox"/> Geburtsurkunde		
	<input type="checkbox"/> Documento de identidad (p. ej. tarjeta de identidad, cédula personal de identificación)	<input type="checkbox"/> Otros documentos	<input type="checkbox"/> Identitätsdokument (z.B. ID-Card, Personalausweis)	<input type="checkbox"/> Sonstige Dokumente		
<input type="checkbox"/> Certificado de registro de la pareja de hecho	<input type="checkbox"/> Ninguno	<input type="checkbox"/> Partnerschaftsurkunde	<input type="checkbox"/> keine			

Comprobantes (siempre y cuando sean necesarios según art. § 35, apartados 1 y 2, de la Ley de Asilo de 2005)

Nachweise (soweit gemäß § 35 Abs 1 und 2 AsylG 2005 erforderlich)

41	¿Tiene algún comprobante sobre su derecho legal a un alojamiento en Austria en el sentido del art. § 60, apartado 2, cifra 1, de la Ley de Asilo de 2005?		Haben Sie einen Nachweis über einen Rechtsanspruch auf eine Unterkunft in Österreich iSd § 60 Abs. 2 Z 1 AsylG 2005?		
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	
	En caso afirmativo, indique por favor qué comprobante tiene y adjúntelo a la solicitud (por ejemplo: contrato de alquiler o de subarriendo, título de propiedad, precontrato según derecho de arrendamiento, etc.).		Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Miet- oder Untermietvertrag, Eigentumsnachweis, bestandrechtlicher Vorvertrag,...)		
	En caso negativo, indique por favor los motivos.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		

42	¿Tiene algún comprobante sobre la cobertura de un seguro de enfermedad en el sentido del art. § 60, apartado 2, cifra 2, de la Ley de Asilo de 2005?	Haben Sie einen Nachweis über einen Krankenversicherungsschutz iSd § 60 Abs. 2 Z 2 AsylG 2005?		
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja	
	En caso afirmativo, indique por favor qué comprobante tiene y adjúntelo a la solicitud (por ejemplo: comprobante de un seguro de enfermedad obligado a hacer prestaciones en Austria y que cubra todos los riesgos, confirmación de posibilidad de coaseguro emitida por una caja de seguro austriaca, etc.).	Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Nachweis über einen in Österreich leistungspflichtigen und alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz, Bestätigung einer österreichischen Krankenkasse über Möglichkeit der Mitversicherung,...)		
	En caso negativo, indique por favor los motivos.	Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		
43	¿Tiene algún comprobante sobre recursos financieros en el sentido del art. § 60, apartado 2, cifra 3, de la Ley de Asilo de 2005?	Haben Sie einen Nachweis(e) über finanzielle Einkünfte iSd § 60 Abs. 2 Z 3 AsylG 2005?		
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja	
	En caso afirmativo, indique por favor qué comprobante(s) tiene y adjúntelo(s) a la solicitud (por ejemplo: hoja salarial, confirmación de pago de sueldo, contratos de servicios, prestaciones de seguros, certificación de estado patrimonial, etc.).	Wenn ja, geben Sie bitte an, welche(n) Nachweis(e) Sie haben und legen Sie diese(n) dem Antrag bei (zum Beispiel Lohnzettel, Lohnbestätigung, Dienstvertrag, Versicherungsleistungen, Vermögensnachweis,...)		
	En caso negativo, indique por favor los motivos.	Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		

Persona de referencia en Austria **Bezugsperson in Österreich**
 (aquella persona a la que se refiere esta solicitud)

44	Apellido(s)		Familiename(n)	
45	Nombre(s) de nacimiento (otros eventuales nombres usados alguna vez)		Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)	
46	Nombre(s)		Vorname(n)	
47	Nacionalidad (nacionalidades)		Staatsangehörigkeit(en)	
48	Vínculos familiares con la extranjera/el extranjero con estatuto de protección subsidiaria en Austria		Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich	
49	Género		Geschlecht	
	<input type="checkbox"/> masculino	<input type="checkbox"/> femenino	<input type="checkbox"/> männlich	<input type="checkbox"/> weiblich
50	Fecha de nacimiento		Geburtsdatum	
	DD/MM/AAAA		TT/MM/JJJJ	
51	Lugar y país de nacimiento		Geburtsort und Geburtsstaat	
52	Dirección de la persona de referencia en Austria (aquella persona a la que se refiere esta solicitud)		Adresse der Bezugsperson in Österreich	

53	Estatuto de protección de la persona de referencia en Austria (aquella persona a la que se refiere esta solicitud)		Schutzstatus der Bezugsperson in Österreich	
	<input type="checkbox"/> Asilo	<input type="checkbox"/> Protección subsidiaria	<input type="checkbox"/> Asyl	<input type="checkbox"/> subsidiärer Schutz
	Fecha de reconocimiento del estatuto jurídicamente válido		Datum der rechtskräftigen Statuszuerkennung:	
	DD/MM/AAAA		TT/MM/JJJJ	
Indicaciones sobre la decisión (autoridad/juzgado y número o copia de la decisión/fallo)		Angaben zur Entscheidung (Behörde/Gericht und Zahl oder Kopie des Bescheides/Erkenntnisses)		
54	¿Ha existido una vida familiar común con la persona de referencia (aquella persona a la que se refiere esta solicitud) en el país de procedencia o en un tercer país?		Hat im Herkunftsland oder einem Drittstaat ein gemeinsames Familienleben mit der Bezugsperson existiert?	
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	En caso afirmativo: ¿cómo se ha llevado esa vida familiar en el país de procedencia o en el tercer país?		Wenn ja, wie wurde dieses Familienleben im Herkunftsland oder im Drittstaat geführt?	
En caso negativo, indique por favor los motivos.		Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.		

55	¿Sigue existiendo una relación familiar con la persona de referencia (aquella persona a la que se refiere esta solicitud)?	Besteht weiterhin ein aufrechtes Familienverhältnis mit der Bezugsperson?	
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	En caso afirmativo: ¿cómo se mantiene dicha relación familiar? (¿Forma y frecuencia de las tomas de contacto?)	Wenn ja, wie wird dieses Familienverhältnis aufrechterhalten? (Form und Anzahl der Kontaktaufnahme?)	
56	En caso negativo, indique por favor los motivos o los obstáculos.	Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe bzw Hindernisse.	
56	¿Debe proseguir la vida familiar con la persona de referencia en Austria (aquella persona a la que se refiere esta solicitud)?	Soll das Familienleben mit der Bezugsperson in Österreich fortgesetzt werden?	
	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> sí	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	En caso negativo, indique por favor los motivos.	Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	
57	¿Hay alguna otra cosa importante que quiera comunicarnos?	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?	

!	¡Por favor, tenga en cuenta lo siguiente!	Bitte beachten Sie!
	<p>¡Entregue sus documentos de identidad y todos los demás documentos que sean apropiados para apoyar su solicitud (p.ej. partida de nacimiento, certificado de registro de la pareja de hecho, dado el caso, la decisión sobre la persona de referencia [aquella persona a la que se refiere esta solicitud]) a los funcionarios austriacos para que hagan copias! Se les devolverán inmediatamente.</p>	<p>Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde, Partnerschaftsurkunde, allenfalls Bescheid der Bezugsperson), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.</p>

58	He cumplimentado el formulario en el idioma y he aducido todo lo que he considerado importante. Solicito que se me permita la entrada.								Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.							
	Fecha								Datum							
	DD/MM/AAAA								TT/MM/JJJJ							
	Firma								Unterschrift							